



Canton de Stanstead / Stanstead Township

778, Chemin Sheldon, Canton de Stanstead (Québec) J1X 3W4
 Tél. : 819 876 2948 Fax: 819 876 7007
www.cantonstanstead.ca info@cantonstanstead.ca
 Heures d'ouverture : lundi au vendredi 8h à 12h & 12h30 à 16h
 Business hours : Monday to Friday 8 to 12 AM & 12:30 PM to 4 PM

2016 HIVER / WINTER



BONNE ANNÉE 2016

Tous les conseillers et employés se joignent à moi pour vous souhaiter une merveilleuse année 2016 : que la santé, l'amour et la réussite vous accompagnent dans tous vos projets. Francine Caron Markwell, mairesse

HAPPY NEW YEAR 2016

All councillors and staff join me in wishing you a wonderful 2016: may health, love and success accompany you in all your projects.

Francine Caron Markwell, Mayor

Paiements de taxes par voie électronique avec les institutions financières suivantes:
Banque Nationale, Caisse Desjardins, Banque de Montréal, Banque Laurentienne.

Tax payments accepted electronically with the following financial institutions:
National Bank, Caisse Desjardins, Bank of Montreal, Laurentian Bank.

Réservez la date du 20 février pour la Fêtes des Neiges



Make sure you are available for February 20th for the Fêtes des Neiges

Renouvellement annuel de votre licence pour vos animaux de compagnie.
 Renewal of annual license for your pets.



819-821-4727

NOUVEAUTÉ 2016 –INSTALLATIONS SEPTIQUES

Veillez prendre note qu'à compter de 2016, **toutes les fosses scellées et tous les puisards seront vidangés aux 2 ans, que leur utilisation soit permanente ou saisonnière.**

Voici les tarifs en vigueur pour 2016 pour les fosses scellées et les puisards. En ce qui concerne les fosses scellées, les tarifs sont basés sur la capacité de la fosse :

750 gallons et moins : 65\$/an	2 000 gallons et moins : 148\$ /an
1 050 gallons et moins : 86\$ /an	Puisard : 162\$ /an
1 500 gallons et moins : 111\$ / an	

Pour les systèmes comportant une fosse des eaux ménagères (eaux grises), celle-ci sera vidangée selon l'occupation (permanente ou saisonnière) au tarif d'une fosse standard avec champs d'épuration soit 32\$ par année pour une occupation saisonnière ou 64\$ par année pour une occupation permanente.

NEW 2016– SEPTIC INSTALLATIONS

Please take note that, starting in 2016, **all sealed tanks and cesspools will be emptied every 2 years, even if their use is seasonal.**

Here are the new rates in effect in 2016 for sealed tanks and cesspools. For sealed tanks, rates are based on the capacity of the tank :

750 gallons or less: \$65/ year	2 000 gallons or less: \$148 / year
1 050 gallons or less: \$86/ year	Cesspool : \$162 / year
1 500 gallons or less: \$111 / year	

For systems with a tank for gray waters, it will be emptied according to occupation (permanent or seasonal) and the cost is the same as a standard tank with a septic field, \$ 32 per year for seasonal occupation, or \$ 64 per year for permanent occupation.

Bouger en Hiver
Centre Murray à Georgeville
 Yoga Lundi et Vendredi
 8h30 Pour tous 10h30 Pour aînés

www.elsamongeau.com

Danse en ligne Jeudi 19h
 Linda Nicol 819-843-0214

Essentrics Mercredi et Jeudi
 Martha Au aumartha@netscape.net

Georgeville Nature Ski
 Randonnés en ski ou en raquettes
francinec90@gmail.com

Mairie Canton de Stanstead, Fitch Bay

T'ai Chi Vendredi 9h
 Kim Prangley 819-876-7492



PATINOIRE AVEC SURVEILLANCE

Jeudi et Vendredi
 17h à 21h
 Samedi et dimanche
 Midi à 21h

SKATING RINK WITH SUPERVISION

Thursday & Friday
 5:00 to 9:00 PM
 Saturday & Sunday
 Noon to 9:00 Pm



Moving in Winter

Murray Center in Georgeville
 Yoga Monday & Friday
 8:30 AM For all 10:30 AM For elders

www.elsamongeau.com

Line dancing Thursday 7:00 PM
 Linda Nicol 819-843-0214

Essentrics Wednesday & Thursday
 Martha Au aumartha@netscape.net

Georgeville Nature Ski
 Snowshoeing or skiing
francinec90@gmail.com

Town Hall, Fitch Bay

T'ai Chi Friday 9:00 AM
 Kim Prangley 819-876-7492



PLAN TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS / THREE YEAR CAPITAL PLAN

La programmation triennale des dépenses en immobilisations par un organisme municipal vise les objectifs suivants :

fournir un outil de planification des investissements compte tenu de ses priorités de développement et des ressources financières, permettre d'évaluer l'incidence financière des projets sur les budgets annuels futurs; permettre d'élaborer le calendrier de réalisation des règlements d'emprunt tout en l'aidant à connaître les besoins de financement.

The three year capital plan for a municipality has the following objectives:

provide a planification tool concerning investments based on development priorities and available financial resources; assess the financial impact of projects on future annual budgets; prepare its implementation schedule for loan by-laws and helping to calculate funding needs.

ADMINISTRATION	2016	2017	2018	TOTAL
Édifice/ Building		35 000	5 000	40 000
École/School	100 000			100 000
Équipement/ Equipment		5 000	5 000	10 000
SÉCURITÉ PUBLIQUE / PUBLIC SECURITY				
Borne Sèche/ Dry hydrant	40 000	40 000	30 000	110 000
Camion pompier 281/ Fire truck 281		5 000		5 000
Camion pompier 881/ Fire truck 881		75 000		75 000
Caserne / Fire hall	125 000	750 000	50 000	925 000
Plan de mesure d'urgence /Emergency plan		5 000	5 000	10 000
TRANSPORT				
Asphalte/ Asphalt	150 000	75 000	150 000	375 000
Chemin Bunker/ Bunker Rd		739 080		739 080
Indicateur de vitesse / Speed indicator		7 000		7 000
Glissières de sécurité / Guard rails		40 000	40 000	80 000
Ponceau no. 2579/ Culvert no. 2579	101 900			101 900
Ponceau—Culvert Magoon Point		100 000		100 000
Remorque/ Trailer	4 000			4 000
Tracteur à gazon / Lawn tractor	15 000			15 000
HYGIÈNE DU MILIEU / HYGIENE				
Abri génératrice / Shelter for generator	2 500			2 500
Surpresseur /Surpressor	10 000	10 000		20 000
Station pompage/ Fitch Bay pumping station			5 000	5 000
Station pompage / Georgeville pumping station		10 000	5 000	15 000
URBANISME/ TOWN PLANNING				
Équipement/ Equipment		1 500	1 500	3 000
LOISIR/ LEISURE				
Parc Forand / Forand Park	40 000	10 000	5 000	55 000
Bâtiment/Building	3 000			3 000
Quai / Georgeville wharf	6 000			6 000
Quai / Fitch Bay wharf	11 600			11 600
Dalle béton Parc Thayer / Cement slab		177 435		177 435
Parc Thayer bâtiment / Thayer Park building	180 000			180 000
Abri postal Georgeville / Postal boxes	10 000	20 000		30 000
Quai municipal Georgeville/ Municipal wharf		50 000		50 000
Équipement sportif/ Sport equipment		26 125	5 000	31 125
Culée Pont Narrows / Narrows Bridge abutment		200 000	50 000	250 000
TOTAL	799 000	2 381 140	356 500	3 536 640